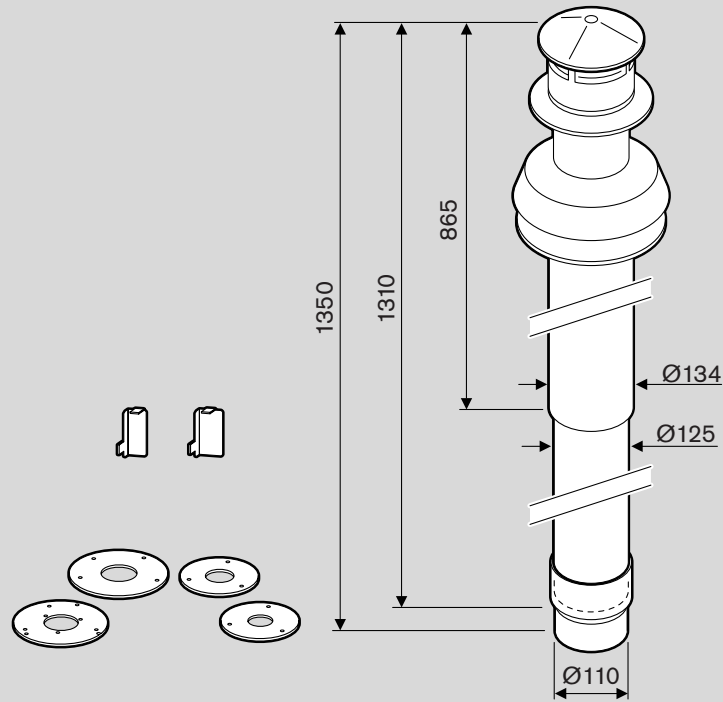


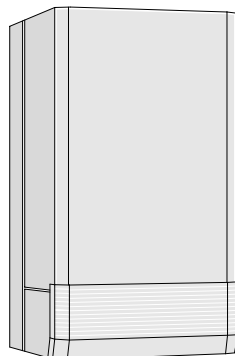
AZ 262

7 719 001 781



6 720 604 882-00.10

- Italiano** Kit scarico verticale Ø 80/110 mm per apparecchi
- Español** Accesorios básicos del conducto de evacuación-admisión vertical Ø 80/110 mm para
- Português** Acessórios básicos para guia de gás de escape vertical Ø 80/110 mm para
- Česky** Příslušenství vodorovného odkouření Ø 80/110 mm
- Magyar** Alapfelszerelésként függőleges füstgázkivezetés Ø 80/110 mm a következőkhöz



WR 250-1 AME
WR 325-1/3/5 AME
ZW 20-1 AME
ZS 20-1 AME

6 720 610 521 (01.01) OSW

BOSCH

JUNKERS

e.l.m. leblanc

WORCESTER

Vulcano

Avvertenze	4
1 Applicazione	6
1.1 Informazioni generali	6
1.2 Apparecchi a gas	8
1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 262	8
1.4 Componenti dell'accessorio	10
2 Installazione e regolazioni	12
2.1 Avvertenze per l'installazione	12
2.2 Descrizione dei simboli utilizzati nelle relative figure per l'installazione	14
2.3 Istruzioni relative al montaggio dell'accessorio con diverse tipologie di tetto	16
2.4 Dimensioni di ingombro degli apparecchi	20
2.5 Installazione dell'accessorio AZ 262	22
2.6 Regolazione degli apparecchi all'accessorio AZ 262 secondo le differenti lunghezze di scarico	26
3 Esempi di scarico fumi verticale	30

Bezpečnostní pokyny	4
1 Použití	7
1.1 Všeobecné	7
1.2 Plynové závěsné kotle	8
1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin	8
1.4 Rozsah dodávky	10
2 Montáž a seřízení	12
2.1 Montážní pokyny	12
2.2 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních	14
2.3 Upozornění k montáži nad střechu	16
2.4 Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku	20
2.5 Montáž AZ 262	22
2.6 Přízpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin	26
3 Příklady pro svislé odkouření	30

Instrucciones de seguridad	4
1 Utilización	6
1.1 Generalidades	6
1.2 Calderas a gas	8
1.3 Combinación de accesorios de gases quemados	8
1.4 Volumen de entrega	10
2 Montaje y ajustes	12
2.1 Instrucciones de montaje	12
2.2 Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje	14
2.3 Indicaciones sobre instalaciones en el tejado	16
2.4 Medidas de montaje para caldera sin acumulador intercambiador	20
2.5 Montaje del AZ 262	22
2.6 Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados	26
3 Ejemplos sobre conductos de evacuación-admisión verticales	30

Biztonsági utasítások	4
1 A készülék használata	6
1.1 Általánosságban	6
1.2 Gázkazánok	8
1.3 A füstgáz tartozékok kombinálás	8
1.4 A készülékkel szállított tartozékok	10
2 Felszerelés és beállítások	12
2.1 Felszerelési utasítások	12
2.2 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata	14
2.3 Utasítások a tetore való telepítéshez	16
2.4 Tároló nélküli kazán beépítési méretei	20
2.5 Az AZ 262-os felszerelése	22
2.6 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása	26
3 Példák a függőleges füstgázvezetésre	34

Indicações de segurança	4
<hr/>	
1 Aplicação	6
1.1 Generalidades	6
1.2 Termas de caldeiras a gás	8
1.3 Combinação dos acessórios de gás de escape	8
1.4 Componentes fornecidos	10
<hr/>	
2 Montagem e ajustes	12
2.1 Indicações de montagem	12
2.2 Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem	14
2.3 Indicações sobre a montagem sobre o tecto	16
2.4 Medidas de montagem para terma sem memória	20
2.5 Montagem do AZ 262	22
2.6 Adaptação da terma de caldeira de gás ao acessório de gás de escape	26
<hr/>	
3 Exemplos para guia de gás de escape vertical	30

Avvertenze

Un funzionamento corretto può essere garantito soltanto attenendosi alle presenti Istruzioni d'installazione.

JUNKERS è impegnata in un continuo processo di ricerca volto a migliorare le caratteristiche dei prodotti. Per questo motivo le informazioni fornite in questo libretto d'istruzioni sono indicative e possono essere soggette a variazioni anche senza preavviso. L'installazione degli accessori scarico fumi deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato ai sensi delle normative vigenti.

Per l'installazione dell'apparecchiatura è indispensabile attenersi alle rispettive istruzioni.

In caso di odore di gas combusti

- ▶ Spegnerne l'apparecchio.
- ▶ Aprire le finestre.
- ▶ Chiamare un tecnico qualificato.

Installazione ed eventuali interventi

- ▶ L'installazione nonché eventuali interventi sull'apparecchio devono essere effettuati esclusivamente da aziende ai sensi della legislazione vigente.
- ▶ Non è consentito modificare i componenti del condotto scarico fumi.

Instrucciones de seguridad

Sólo será posible garantizar un funcionamiento perfecto, si se cumplen estas instrucciones de instalación. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones. El montaje deberá ser ejecutado por un instalador autorizado. Para el montaje del aparato, se deberán cumplir las instrucciones de instalación correspondientes.

Si hay olor a gases quemados

- ▶ Desconecte el aparato.
- ▶ Abra puertas y ventanas.
- ▶ Informe a la empresa técnica autorizada.

Emplazamiento, reforma

- ▶ Permita que sólo una empresa técnica autorizada emplace o reforme el aparato.
- ▶ No se deberán modificar las piezas conductoras de gases quemados.

Indicações de segurança

O funcionamento perfeito só pode ser garantido, se esta instrução de instalação for mantida. Sob reserva de alterações. A montagem deve ser realizada por um instalador autorizado. Para montar o aparelho, deverá observar a respectiva instrução de instalação.

No caso de cheiro de gás de escape

- ▶ Desligar o aparelho.
- ▶ Abrir as janelas e as portas.
- ▶ Avisar a respectiva loja autorizada.

Instalação, remodelação

- ▶ O aparelho deve somente ser instalado e remodelado por uma loja autorizada.
- ▶ Não alterar as peças que conduzem gás de escape.

Bezpečnostní pokyny

Bezvadná funkce je zaručena pouze pokud je dodržen tento návod k instalaci. Změny vyhrazeny. Vestavba musí být provedena odborným instalátérem. Při montáži tohoto zařízení je třeba dbát příslušného návodu k instalaci.

Biztonsági utasítások

A készülékek hibamentes működését csak abban az esetben tudjuk biztosítani, ha a telepítési utasításokat betartja. A változtatások joga fenntartva. A telepítést szakképzett fűtésszerelőnek kell végeznie. A készülékek felszerelését megtalálja a megfelelő használati utasításban.

Při zápachu plynu

- ▶ Vypnout zařízení.
- ▶ Otevřít okna a dveře.
- ▶ Informovat autorizovaný servis.

Instalace, přestavba

- ▶ Instalaci nebo přestavbu zařízení svěřit pouze autorizovanému, odbornému podniku.
- ▶ Díly vedení odtahu spalin neměnit.

Füstgáz-szag esetén

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Értesítse a szakszervizt.

Telepítés, átépítés

- ▶ A készüléket csak szakképzett fűtésszerelő állíthatja rendszerbe vagy építheti át.
- ▶ A füstgáz elvezető egységeken semmilyen módosítást nem szabad végezni.



Le **avvertenze** sono contrassegnate con il simbolo che si trova a fianco. Il testo è limitato attraverso linee orizzontali. Le avvertenze contengono informazioni importanti relative a situazioni in cui non vi sono pericoli per persone oppure per l'apparecchio.



Las **instrucciones** que aparecen en el texto se identificarán por medio del símbolo que aparece al lado. Dos líneas horizontales, una arriba y otra debajo de ellas, separarán las instrucciones del texto restante.



No texto, as **indicações** são marcadas com o símbolo ao lado. Estes são limitados por linhas horizontais acima e abaixo do texto.

1 Applicazione

1.1 Informazioni generali

Nel caso di condotto di scarico secondo la tipologia C₃₂, l'accessorio scarico fumi è parte integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è obbligatorio l'utilizzo di accessori di scarico fumi originali **JUNKERS**.

La temperatura massima delle superfici esterne è inferiore a 85 °C. Non è pertanto necessario rispettare distanze previste per le sostanze infiammabili. Le normative vigenti possono comunque differire e prescrivere differenti distanze minime.

1 Utilización

1.1 Generalidades

En la evacuación de gases quemados según C₃₂, el accesorio de gases quemados forma parte de la autorización de la CE. Por esta causa, sólo se podrán utilizar accesorios originales de gases quemados.

La temperatura de superficie en el tubo de aire de combustión estará por debajo de los 85 °C. Por eso, no se exigirán distancias mínimas de separación con materiales combustibles. Las prescripciones podrán variar en los distintos países, de manera que existe la posibilidad de que se prescriban distancias mínimas de separación con materiales combustibles.

1 Aplicação

1.1 Generalidades

Para transporte de gás de escape conforme C₃₂, os acessórios de gás de escape fazem parte da homologação CE. Por este motivo, só devem ser utilizados acessórios de gás de escape originais.

A temperatura de superfície no tubo de combustão está abaixo de 85 °C. Com isto não são necessárias distâncias mínimas para materiais inflamáveis. As directivas dos diversos países podem desta e determinar outras distâncias mínimas para materiais inflamáveis.



Upozornění v textu jsou značeny vedle uvedeným symbolem. Jsou ohraničeny vodorovnými čarami nad a pod textem.



A szövegben az **utasításokat** az itt látható szimbólumokkal jelöltük meg. Ezeket a szimbólumokat a szövegben egy vízszintes vonal alatt vagy felett helyeztük el.

1 Použití

1.1 Všeobecné

U odvádění spalin dle C₃₂ je příslušenství odtahu spalin součástí osvědčení CE. Z tohoto důvodu smí být použito pouze originální příslušenství pro odtah spalin.

Povrchová teplota potrubí spalovacího vzduchu je nižší než 85 °C. Proto nejsou potřebné žádné minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů. Předpisy jednotlivých zemí se mohou od tohoto odchýlovat a předepisovat minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů.

1 A készülék használata

1.1 Általánosságban

A C₃₂-nek megfelelő füstgáz elvezetés esetében a füstgáz elvezető tartozékok a CE-tanúsítvány részét képezik. Ennek következtében kizárólag az eredeti füstgáz elvezető tartozékokat szabad használni.

A friss levegő bevezető cső hőmérséklete kisebb 85 °C-nál. Így éghető építőanyagokhoz sem kell minimális oldaltávolságot tartani. Ettől azonban egyes országok helyi előírásai eltérhetnek és szabályozhatják az éghető építőanyagokhoz való minimális oldaltávolságot.

1.2 Apparecchi a gas

L'accessorio AZ 262 può essere utilizzato in combinazione con gli apparecchi compresi nella tabella 1.

1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 262

L'accessorio AZ 262 può essere combinato con ulteriori accessori per scarico fumi come dalla tabella 2.

1.2 Plynové závěsné kotle

Příslušenství odtahu spalin AZ 262 může být použito s plynovými závěsnými kotli z tabulky 1.

1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin

Příslušenství odtahu spalin AZ 262 může být kombinováno s dalším příslušenstvím odtahu spalin dle tabulky 2.

1.2 Calderas a gas

El accesorio de gases quemados AZ 262 se podrá utilizar con las calderas a gas que aparecen en la tabla 1.

1.3 Combinación de accesorios de gases quemados

El accesorio de gases quemados AZ 262 se podrá combinar con los demás accesorios de gases quemados que aparecen en la tabla 2.

1.2 Gázkazánok

Az AZ 262-os füstgáz tartozékot az 1. táblázatban megjelölt gázkazánokhoz lehet használni.

1.3 A füstgáz tartozékok kombinálás

Az AZ 262-os füstgáz tartozékot a 2. táblázatban megjelölt további füstgáz tartozékokkal lehet kombinálni.

1.2 Termas de caldeiras a gás

O acessório de gás de escape AZ 262 pode ser utilizado com a terma de caldeira de gás da tabela 1.

1.3 Combinação dos acessórios de gás de escape

O acessório de gás de escape AZ 262 pode ser combinado com outros acessórios de gás de escape, de acordo com a tabela 2.

	I	E	P	CZ	H	
WR 250-1 AME	-	-	-	x	-	CE-0063 AQ 0570
WR 325-1 AME	-	-	-	x	-	CE-0063 AQ 0570
WR 325-3 AME	-	-	-	-	-	CE-0063 AQ 0570
WR 325-5 AME	x	x	x	-	-	CE-0085 AU 0467
ZW 20-1 AME	x	x	x	x	x	CE-0085 AS 0095
ZS 20-1 AME	-	x	x	-	x	

Tab. 1

	I	E	P	CZ	H	
AZ 263	x	x	x	x	x	C₃₂
AZ 264	x	x	x	x	x	
AZ 265	x	x	x	x	x	
AZ 267	x	x	x	x	x	
AZ 268	x	x	x	x	x	
AZ 269	x	x	x	x	x	
AZ 272	x	x	x	x	x	

Tab. 2

1.4 Componenti dell'accessorio**Legenda relativa alla figura 1:**

- 4: Condotto concentrico di scarico
- 4.1: Adattatore da Ø 80/110 a Ø 80/125
- 4.2: Diaframmi Ø 44, Ø 52, Ø 60 e Ø 63
- 4.3: Parzializzatori fissi

1.4 Rozsah dodávky**Legenda k obr. 1:**

- 4: Střešní průchodka
- 4.1: Adaptér z Ø 80/110 na Ø 80/125
- 4.2: Škrťací clony Ø 44, Ø 52, Ø 60 a Ø 63
- 4.3: Plechová vzedmutí č. 1 a č. 2

1.4 Volumen de entrega**eyenda de la figura 1:**

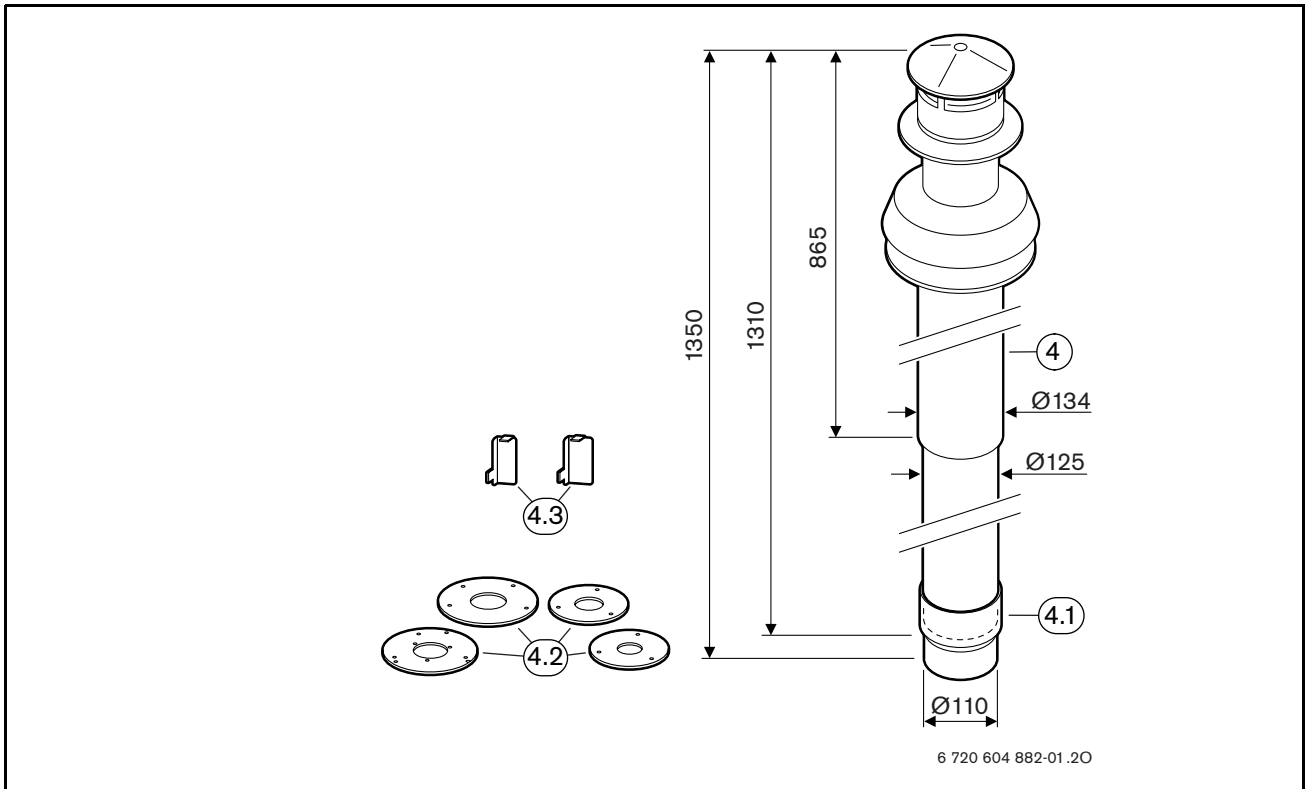
- 4: Conducto para tejados
- 4.1: Adaptador de Ø 80/110 a Ø 80/125
- 4.2: Arandela estranguladora Ø 44, Ø 52, Ø 60 y Ø 63
- 4.3: Chapas de retención n° 1 y n° 2

1.4 A készülékkel szállított tartozékok**Képalírás az 1. kép:**

- 4: Tetokivezetés
- 4.1: Adapter Ø 80/110-rol Ø 80/125-re
- 4.2: Ø 44-ös, Ø 52-ös, Ø 60-ös és Ø 63-as szűkítő tárcsák
- 4.3: Terelemez 1-es és 2-es

1.4 Componentes fornecidos**Legenda da figura 1:**

- 4: Passagem do tecto
- 4.1: Adaptador Ø 80/110 sobre Ø 80/125
- 4.2: Discos de estrangulamento com Ø 44, Ø 52, Ø 60 e Ø 63
- 4.3: Chapas de pó n° 1 e n° 2



1

2 Installazione e regolazioni

2.1 Avvertenze per l'installazione

- Utilizzando le prolungher concentriche AZ 263, 264, 265, 267 e 268, la lunghezza di scarico dell'accessorio AZ 262 può essere allungata in un qualunque punto tra l'apparecchio e l'accessorio stesso (4).
- Nelle tabelle, da pagina 30 in poi, sono presenti le lunghezze massime di scarico (L_{max}) consentite ed i corretti diaframmi da utilizzare.

- Se vengono impiegati più di tre accessori scarico fumi è necessario utilizzare, sul lato aria, le guarnizioni dell'apposito kit cod. 8 719 918 704 (2 pezzi).
- E' possibile installare un raccordo con sportelli d'ispezione (accessorio AZ 271) per controllare i condotti fumari.
- Fare riferimento a particolari restrizioni locali che possono prescrivere l'installazione di raccordi ispezionabili dopo ogni deviazione dei condotti fumari.

2 Montaje y ajustes

2.1 Instrucciones de montaje

- En el tramo del conducto de evacuación-admisión vertical (AZ 262) entre la caldera y el conducto para tejados (4) puede incorporarse cualquiera de los accesorios AZ 263, 264, 265, 267, 268 y 271.
- La longitud máxima admitida L_{max} del conducto de aire de combustión y de gases quemados se puede tomar de las tablas que aparecen a partir de la página 30.

- A partir de la cuarta conexión de enchufe en el conducto de evacuación de gases quemados, cada punto posterior de seccionamiento en el lado del aire se hermetizará con una junta procedente del conjunto de obturación que lleva el número de pedido 8 719 918 704 (2 unidades).
- En caso de que el conducto de evacuación-admisión incorpore una abertura de control (AZ 271) ésta debe montarse de forma que sea fácilmente accesible.
- Dependiendo de las disposiciones en los respectivos países puede que sea necesario tener que integrar una abertura de control (AZ 271) en cada punto del conducto con un cambio de dirección.

2 Montagem e ajustes

2.1 Indicações de montagem

- O guia de gás de escape vertical (AZ 262) pode ser ampliada entre o produtor de calor e a passagem do tecto (4) em qualquer local com os acessórios de gás de escape AZ 263, 264, 265, 267, 268 e 271.
- O máximo comprimento admissível do tubo de gás de escape/de ar de combustão L_{max} encontra-se nas tabelas a partir da página 30.

- A partir da quarta conexão de encaixe no guia de gás de escape, todo próximo ponto de separação do lado do ar deve ser vedado com uma vedação do jogo de vedações com o número de encomenda 8 719 918 704 (2 unidades).
- Se o guia de gás de escape for equipado com uma abertura de controle (AZ 271), deverá montá-lo, de modo que tenha um fácil acesso.
- Devido às directivas dos diversos países, é possível que seja necessária uma abertura de controle (AZ 271) após cada desvio.

2 Montáž a seřízení

2.1 Montážní pokyny

- Vodorovné odkouření (AZ 262) může být mezi kotlem a střešní průchodkou (4) kdekoliv prodlouženo příslušenstvím odkouření AZ 263, 264, 265, 267, 268 a 271.
- Dovolenu maximální délku potrubí spalin/spalovacího vzduchu L_{\max} je třeba vyčíst z tabulek od str. 30.

- Od 4. zástrčkového spoje je třeba každé další rozpojovací místo utěsnit z vzduchové strany těsněním ze sady těsnění 8 719 918 704 (2 kusy).
- Pokud je odkouření vybaveno kontrolním otvorem (AZ 271), je potřeba tento vestavět tak, aby byl lehce přístupný.
- Na základě předpisů jednotlivých zemí může být požadována vestavba kontrolního otvoru (AZ 271) za každým kolenem.

2 Felszerelés és beállítások

2.1 Felszerelési utasítások

- A függőleges füstgázvezetés (AZ 262) a kazán és a tetőkivezetés (4) között bárhol kiegészíthető az AZ 263, 264, 265, 267, 268 és 271-es füstgáz-tartozékokkal.
- A megengedett leghosszabb füstgáz-, illetve friss levegő bevezető cső hossza L_{\max} megtalálható a 30. oldalon lévő táblázatban.
- A füstgáz elvezető cső belső oldalán a 4. csatlakozását követő minden csatlakozásnál alkalmazni kell a 8 719 918 704 (2 db) rendelési számú tömítő készletből egy tömítést.

- Ha a füstgázvezetésbe ellenorzo nyílást (AZ 271) is építenek, azt úgy kell elhelyezni, hogy a lehető legkönnyebben hozzáférhető legyen.
- Az egyes országok előírásainak megfelelően akár minden hajlat után szükséges lehet az ellenorzo nyílás (AZ 271) beépítése.

2.2 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure all'installazione



- ▶ Applicare, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di lubrificante esente da solventi (p.es. vaselina) (fig. 2).



- ▶ Inserire gli accessori per scarico fumi **fino al bloccaggio** (in questo caso: 50 mm profondità di inserimento) (fig. 3).



- ▶ Eseguire due fori Ø 3 mm nella tubazione per l'aria comburente (come da fig. 4). Profondità massima della foratura 8 mm! **Evitare assolutamente di danneggiare la tubazione di scarico fumi!**



- ▶ Utilizzando le viti incluse, assicurare la tubazione per l'aria comburente (fig. 5).

2.2 Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje



- ▶ La junta en el lado de los gases quemados se lubricará ligeramente (figura 2) con una grasa sin disolventes (por ejemplo, vaselina).



- ▶ Los accesorios de gases quemados se introducirán **hasta el tope** (en este caso: 50 mm de profundidad) (figura 3).



- ▶ Se taladrarán dos agujeros de 3 mm de diámetro en el conducto de aire de combustión. Profundidad máxima de taladrado: 8 mm. **¡En ningún caso se dañará el conducto de evacuación de gases quemados!** (figura 4).



- ▶ La unión se asegurará con los tornillos que se incluyen (figura 5).

2.2 Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem



- ▶ Lubrificar levemente a vedação no lado de gás de escape com gordura livre de solventes (p. ex. vaselina) (figura 2).



- ▶ Introduzir **completamente** os acessórios de gás de escape (aqui: 50 mm de profundidade de introdução) (figura 3).



- ▶ Fazer dois orifícios com Ø 3 mm no tubo de ar de combustão. Máxima profundidade de perfuração de 8 mm! **De modo algum deverá danificar o tubo de gás de escape!** (figura 4).



- ▶ Fixar a conexão com os parafusos em anexo (figura 5).

2.2 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních



- ▶ Těsnění na straně spalin lehce natřít mazivem neobsahujícím rozpouštědla (např. vazelínou) (obr. 2).



- ▶ Příslušenství odtahu spalin **zasunout na doraz** (zde: 50 mm zasouvací hloubka), (obr. 3)



- ▶ Do trubky spalovacího vzduchu vyvrtat 2 otvory Ø 3 mm. Max. hloubka vrtu 8 mm! **V žádném případě nepoškodit trubku vedení spalin!** (obr. 4).



- ▶ Zajistit spojení pomocí přiložených šroubů (obr. 5).

2.2 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata



- ▶ A tömítést a belső oldalon oldószert nem tartalmazó zsírral (pl. vazelin) enyhén zsírozza meg (2. kép).



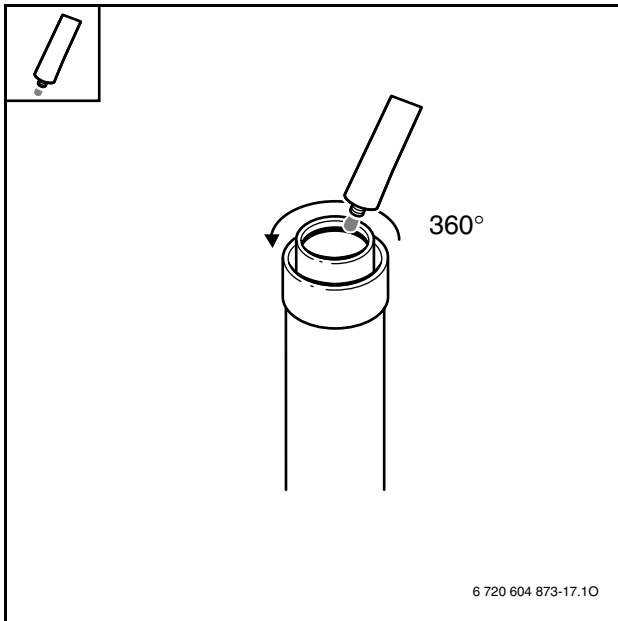
- ▶ A füstgáz tartozékokat ütközésig **tolja egymásba** (itt: 50 mm betolási mélység) (3. kép).



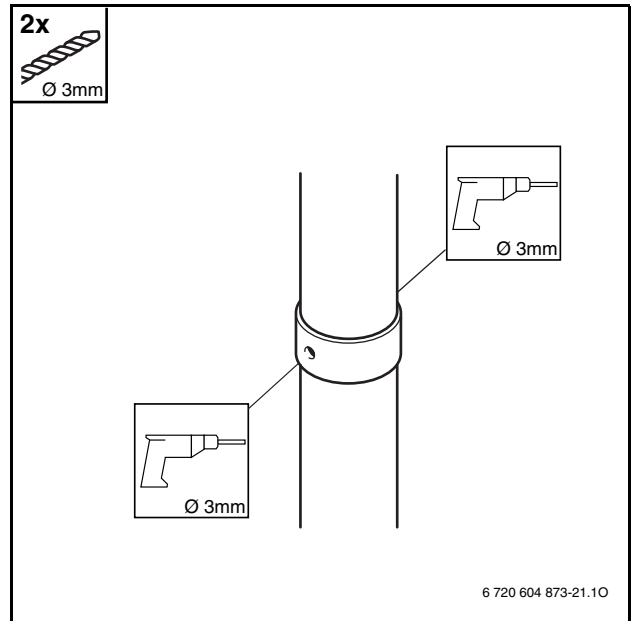
- ▶ Fúrjon két Ø 3 mm-es lyukat a friss levegő bevezető csőbe. Maximális furatmélység 8 mm! **A füstgáz elvezető csövet semmi esetre sem szabad megsérteni!** (4. kép).



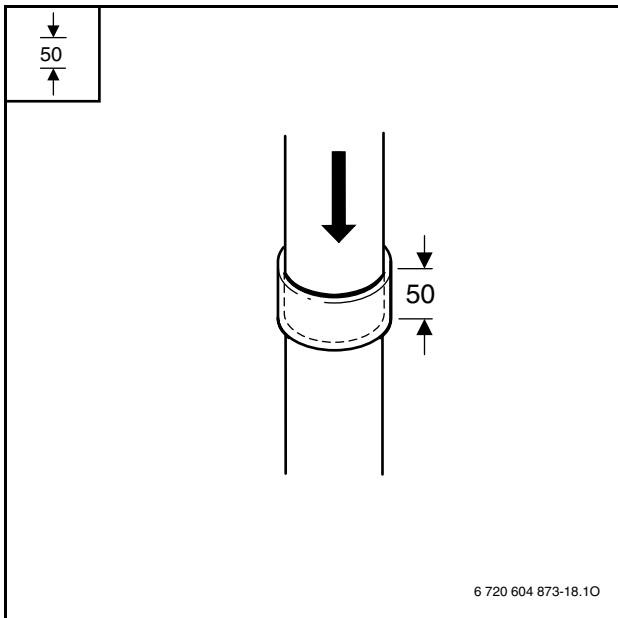
- ▶ Rögzítse az összeköttetést a mellékelt csavarokkal (5. kép).



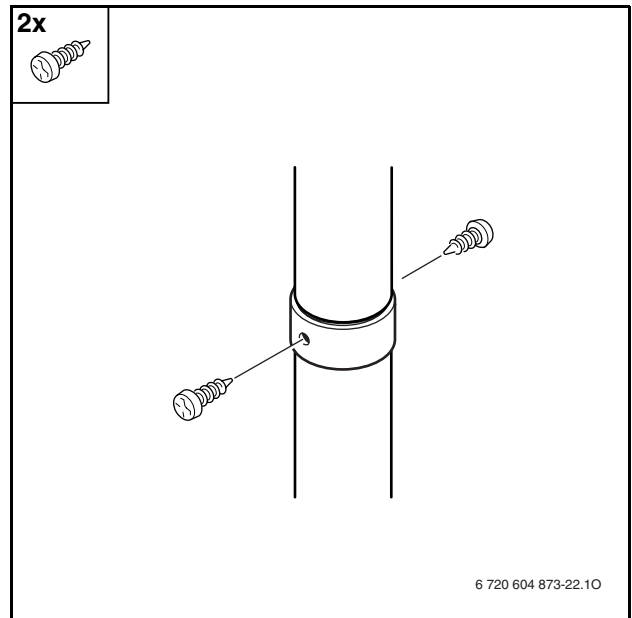
2



4



3



5

2.3 Istruzioni relative al montaggio dell'accessorio con diverse tipologie di tetto

2.3.1 Tetto inclinato (figura 6)

In caso di tetti inclinati, l'installazione dell'accessorio AZ 262 può essere effettuata utilizzando il tegolino inclinato (accessori AZ 137, AZ 243):

- Il tegolino per tetti inclinati (AZ 137, AZ 243) può essere impiegato in caso di tetti con pendenze da 25° – 50°.

Misure delle distanze:

Z	≥ 400, in zone nevose ≥ 500
α	≤ 50°, in zone nevose ≤ 40°

Tab. 3

2.3 Indicaciones sobre instalaciones en el tejado

2.3.1 Tejado inclinado (figura 6)

La instalación del AZ 262 en tejados inclinados puede realizarse con la cubierta articulada Junkers (AZ 137, AZ 207, AZ 243):

- La cubierta articulada puede utilizarse en tejados con una inclinación entre 25° y 50°.

Separaciones:

Z	≥ 400, en áreas con nieve frecuente ≥ 500
α	≤ 50°, en áreas con nieve frecuente ≤ 40°

Tabla 3

2.3 Indicações sobre a montagem sobre o tecto

2.3.1 Tecto inclinado (figura 6)

A montagem do AZ 262 no caso de um tecto inclinado pode ser realizado com auxílio de uma telha francesa Junkers (AZ 137, AZ 207, AZ 243):

- A telha francesa inclinada pode ser utilizada para inclinações de 25° a 50°.

Medidas das distâncias:

Z	≥ 400, em áreas com muita neve ≥ 500
α	≤ 50°, em áreas com muita neve ≤ 40°

Tab. 3

2.3 Upozornění k montáži nad střechu

2.3.1 Šikmá střecha (obr. 6)

Montáž příslušenství AZ 262 v případě šikmé střechy může být provedena Junkers manžetou svislého odkouření (AZ 137, AZ 207, AZ 243):

- Manžeta může být použita pro sklon střechy v rozmezí 25° – 50°.

Odstupy:

Z	≥ 400, v oblastech s častými sněhovými přeháňkami ≥ 500
α	≤ 50°, v oblastech s častými sněhovými přeháňkami ≤ 40°

Tab. 3

2.3 Utasítások a tetore való telepítéshez

2.3.1 Ferde teto (6. kép)

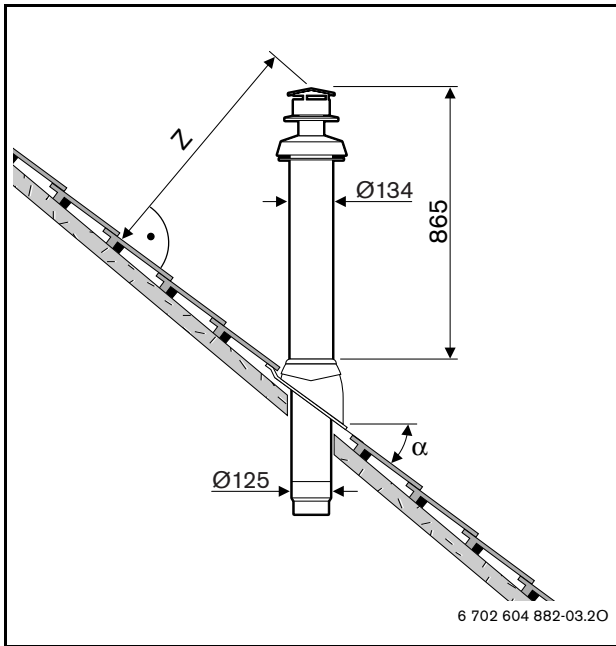
Az AZ 262-est ferde teto esetében a Junkers ferde tetohöz való kivezetoidommal (AZ 137, AZ 207, AZ 243) lehet felszerelni:

- A ferde tetohöz való kivezetoidomot 25° – 50°-os dőlésszögu tetokhoz lehet használni.

Oldaltávolságok:

Z	≥ 400, hóban gazdag területeken ≥ 500
α	≤ 50°, hóban gazdag területeken ≤ 40°

Tab. 3



6

2.3.2 Tetto piano (figura 7)

In caso di tetti piatti, l'installazione dell'accessorio AZ 262 può essere effettuata utilizzando il tegolino piatto (accessorio AZ 136):

- Non è permesso posare semplicemente l'accessorio AZ 136 (17) ma deve essere ben fissato alla copertura del tetto, o incollato con i fogli d'impermeabilizzazione oppure colato nella copertura stessa.
- L'accessorio AZ 136 non può essere impiegato in caso di tetto non ventilato.

Misure delle distanze:

	Materiali di costruzione infiammabili	Materiali di costruzione non infiammabili
X	≥ 1500	≥ 500

Tab. 4

2.3.2 Azotea (figura 7)

La instalación del AZ 262 en la azotea se puede realizar con la brida (AZ 136)

- La brida (17) debe pegarse al impermeabilizante macropolímero o fraguarse junto con la cubierta. No es permisible su instalación sin estar sujeta.
- El AZ 136 no puede aplicarse en cubiertas térmicas.

Separaciones:

	Materiales de construcción combustibles	Materiales de construcción no combustibles
X	≥ 1500	≥ 500

Tabla 4

2.3.2 Tecto plano (figura 7)

A montagem do AZ 262 no caso de tectos planos pode ser realizada com a flange para tecto plano (AZ 136):

- A flange adesiva (17) deve ser colada com as pistas de tecto de alto polímero ou vertido na pele do tecto. Não é permitida uma utilização no caso de uma instalação solta.
- O AZ 262 não pode ser utilizado com tecto quente.

Medidas das distâncias:

	Materiais de construção inflamáveis	Materiais de construção não inflamáveis
X	≥ 1500	≥ 500

Tab. 4

2.3.2 Plochá střecha (obr. 7)

Montáž příslušenství AZ 262 v případě ploché střechy může být provedena manžetou svislého odkouření (AZ 136):

- Lepící příruba (17) se musí vlepít a zalít do střešního povrchu s vysokopolymerními drahami. Pouhé volné položení je nepřípustné.
- Příslušenství AZ 136 nelze použít v případě vyšších střešních teplot.

Odstupy:

	Hořlavé stavební materiály	Nehořlavé stavební materiály
X	≥ 1500	≥ 500

Tab. 4

2.3.2 Laposteto (7. kép)

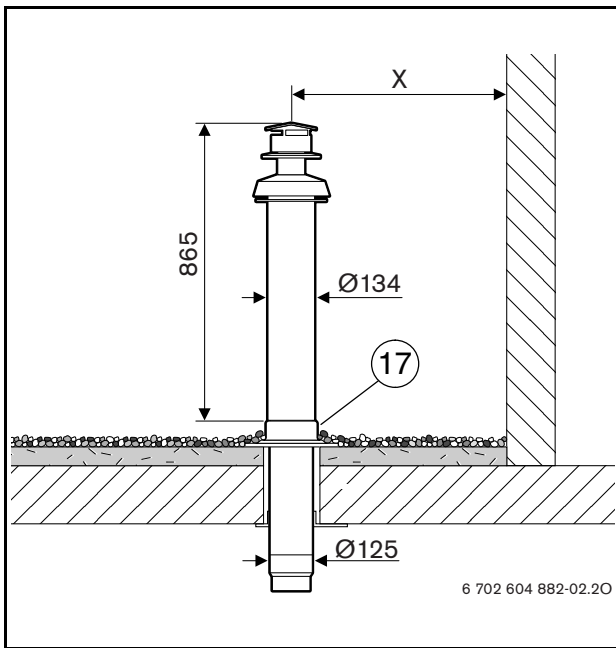
Az AZ 262-est lapos tecto esetében a lapos tetohöz való karimával (AZ 136) lehet felszerelni:

- A ragasztható karimát (17) hozzá kell ragasztani a polimer tetoborításhoz vagy bele kell önteni a héjazatba. A szabadon mozgó elvezetés nem engedélyezett.
- Az AZ 136 tetőter-beépítés esetén nem használható.

Oldaltávolságok:

	éghető építőanyagok	nem éghető építőanyagok
X	≥ 1500	≥ 500

Tab. 4



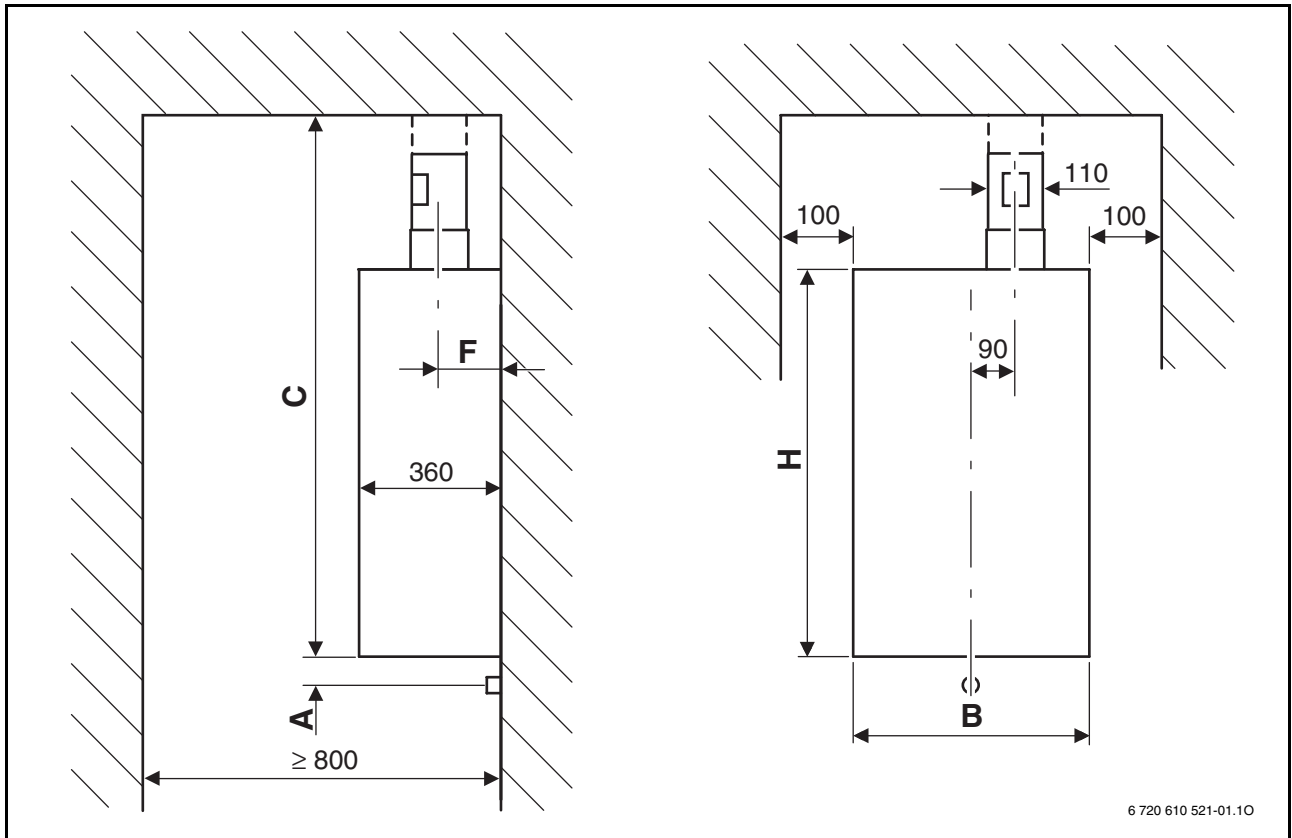
7

2.4 Dimensioni di ingombro degli apparecchi
Medidas de montaje para caldera sin acumulador intercambiador
Medidas de montagem para terma sem memória
Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku
Tároló nélküli kazán beépítési méretei

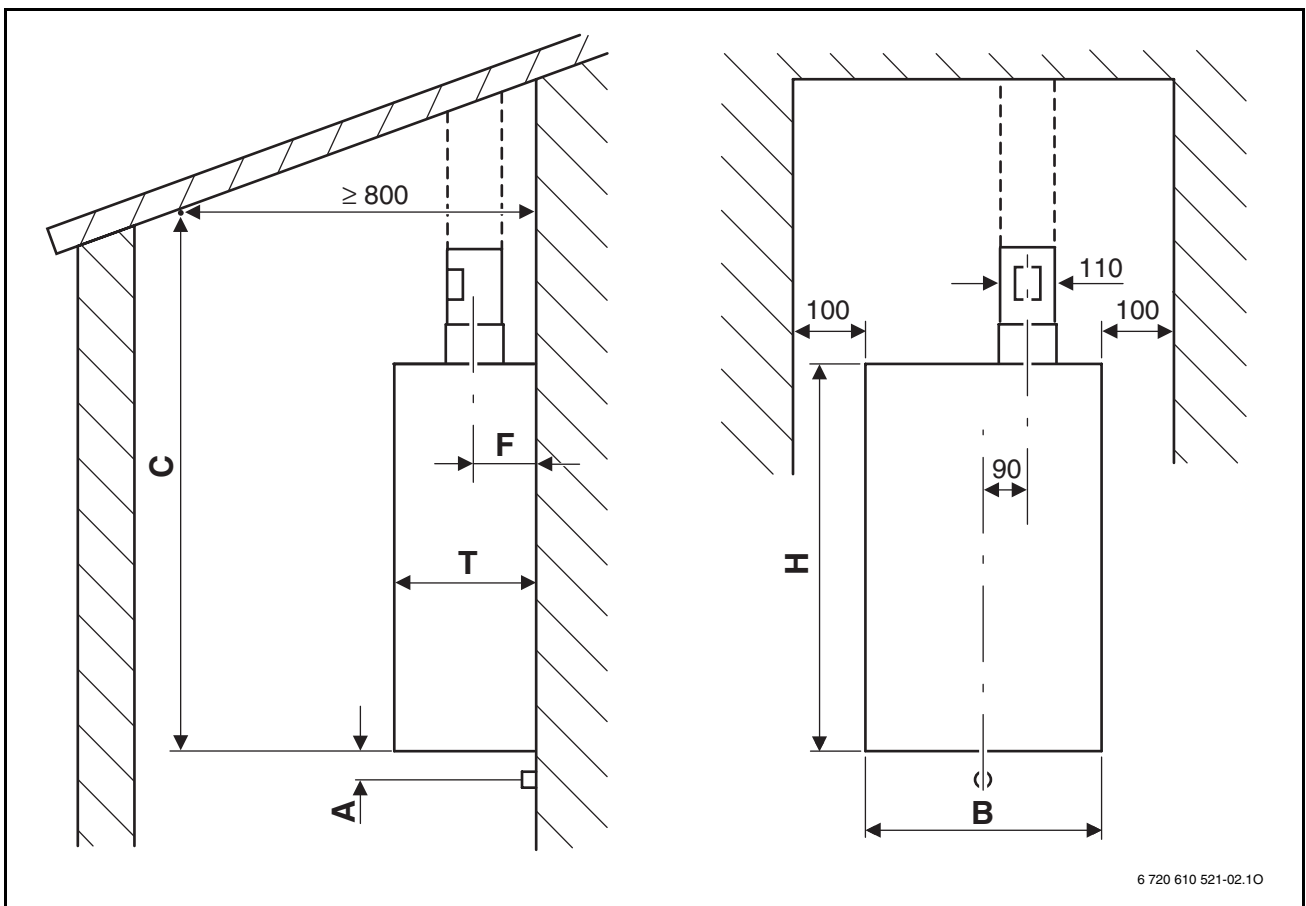
Tetto piano (figura 8), Tetto inclinato (figura 9)
 Azotea (figura 8), Tejado inclinado (figura 9)
 Tecto plano (figura 8), Tecto inclinado (figura 9)
 Plochá střecha (obr. 8), Šikmá střecha (obr. 9)
 Laposteto (8. kép), Ferde teto (9. kép)

	A	B	C	F	H	T
WR 250-1 AME	75	340	895	75	670	220
WR 350-1/3/5 AME		390	925		700	
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	-	400	1075	195,5	850	340

Tab. 5



8



9

2.5 Installazione dell'accessorio AZ 262

- ▶ Per i modelli ZW/ZS 20 - 1 AME, installare la piastra di allacciamento e di montaggio seguendo le rispettive istruzioni d'installazione.
- ▶ Misurare la lunghezza occorrente del condotto concentrico di scarico (4) (figura 10).
- ▶ Togliere l'adattatore (4.1)

Legenda relativa alla figura 10:

- 4: Condotto concentrico di scarico
4.1: Adattatore da Ø 80/110 a Ø 80/125

2.5 Montaje del AZ 262

- ▶ En los aparatos ZW/ZS 20-1 AME fijar la plantilla de montaje según las instrucciones de instalación
- ▶ Determinar la longitud L_A (figura 10) del conducto para tejados (4).
- ▶ Retirar el adaptador (4.1).

Leyenda de la figura 10:

- 4: Conducto para tejados
4.1: Adaptador de Ø 80/110 a Ø 80/125

2.5 Montagem do AZ 262

- ▶ No caso de aparelhos ZW/ZS 20-1 AME, deverá montar a placa de montagem de acordo com as instruções de instalação.
- ▶ Averiguar o comprimento L_A da passagem do tecto (4) (figura 10).
- ▶ Remover o adaptador (4.1).

Legenda da figura 10:

- 4: Passagem do tecto
4.1: Adaptador Ø 80/110 sobre Ø 80/125

2.5 Montáž AZ 262

- ▶ V případě kotlů v provedení ZW/ZS 20-1 AME namontovat montážní přípojovací lištu podle instalačního návodu.
- ▶ Stanovit délku L_A střešní průchodky (4) (obr. 10).
- ▶ Odstranit adaptér (4.1).

Legenda k obr. 10:

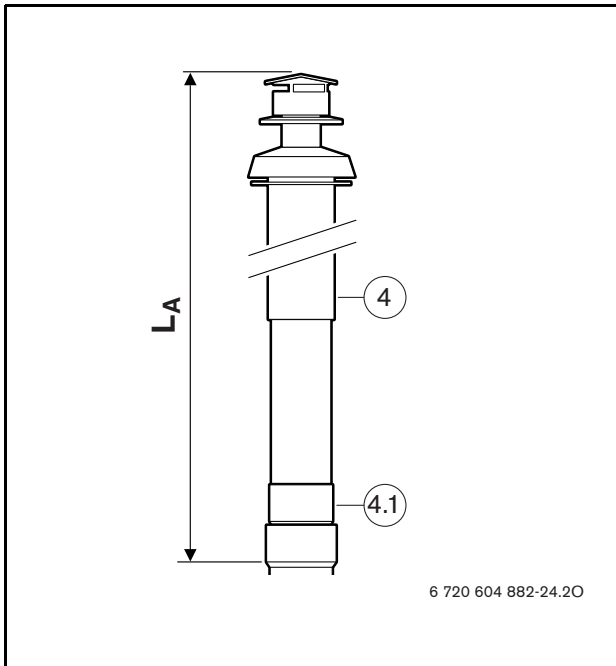
- 4: Střešní průchodka
4.1: Adaptér z Ø 80/110 na Ø 80/125

2.5 Az AZ 262-os felszerelése

- ▶ ZW/ZS 20-1 AME készülékek esetében a szerelopanelt a telepítési utasításnak megfelelően kell felszerelni.
- ▶ Ki kell számítani a tetokivezetés (4) hosszát (L_A) (10 kép).
- ▶ Távolítsa el az adaptert (4.1).

Képaláírás az 10. kép:

- 4: Tetokivezetés
4.1: Adapter Ø 80/110-rol Ø 80/125-re



10

- ▶ Tagliare il tubo di aspirazione aria del condotto (4) alla lunghezza desiderata $L_V = L_A - 47$ (figura 11).
- ▶ Assicurarsi che il taglio venga effettuato ad angolo retto (figura 12).
- ▶ Rifinire la superficie di taglio (figura 13).
- ▶ Montare l'adattatore AZ 269 per i modelli WR e l'adattatore AZ 272 (16) per i modelli ZW/ZS; procedendo secondo le rispettive istruzioni.
- ▶ Montare l'accessorio; dopo aver applicato, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di lubrificante esente da solventi (p.es. vaselina) (figura 14).

Legenda relativa alle figure 11, 12, 13 e 14:

- 4: Condotto concentrico di scarico
 4.1: Adattatore da Ø 80/110 a Ø 80/125
 16: AZ 269/272

- ▶ Cortar perpendicularmente el tubo del aire de combustión del conducto para tejados (4) a la medida $L_V = L_A - 47$ (figura 11).
- ▶ Cortar perpendicularmente el tubo de evacuación del conducto para tejados (4) a la medida L_A rectangular (figura 12).
- ▶ Desbarbe y limpie los bordes de corte (figura 13).
- ▶ Monte el adaptador AZ 269/272 (16) según las instrucciones.
- ▶ Monte el accesorio de evacuación de gases quemados (figura 14).

Leyenda de la figura 11, 12, 13 y 14:

- 4: Conducto para tejados
 4.1: Adaptador de Ø 80/110 a Ø 80/125
 16: AZ 269/272

- ▶ Alongar rectangularmente o tubo de ar de combustão da passagem do tecto (4) até a medida $L_V = L_A - 47$ (figura 11).
- ▶ Alongar rectangularmente o tubo de ar de escape da passagem de tecto (4) até a medida L_A (figura 12).
- ▶ Rebarbar e limpar os cantos de corte (figura 13).
- ▶ Montar o adaptador AZ 269/272 (16) de acordo com a instrução de instalação.
- ▶ Montar os acessórios de gás de escape (figura 14).

Legenda da figura 11, 12, 13 e 14:

- 4: Passagem do tecto
 4.1: Adaptador Ø 80/110 sobre Ø 80/125
 16: AZ 269/272

- ▶ Potrubí vzduchu pro spalování a střešní průchodku (4) pravouhle zkrátit, resp. prodloužit na rozměr $L_V = L_A - 47$ (obr. 11).
- ▶ Potrubí vzduchu pro spalování a střešní průchodku (4) pravouhle zkrátit, resp. prodloužit na rozměr L_A (obr. 12).
- ▶ Odjehlít a očistit řezné hrany (obr. 13).
- ▶ Adaptér AZ 269/272 (16) namontovat dle návodu.
- ▶ Namontovat příslušenství odtahu spalin (obr. 14).

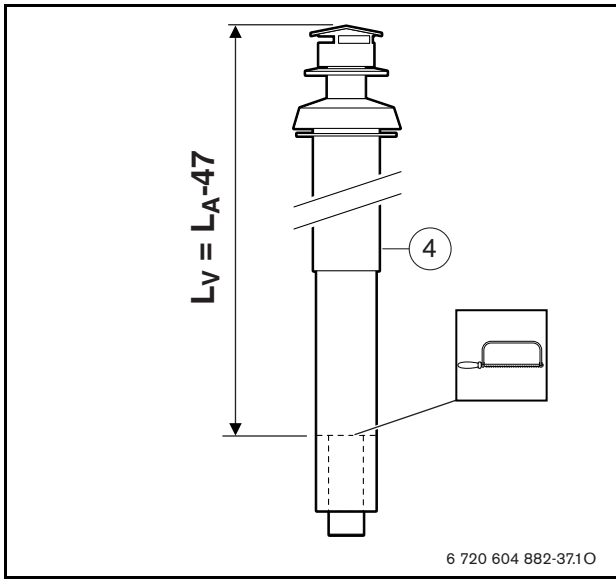
Legenda k obr. 11, 12, 13 a 14:

- 4: Střešní průchodka
 4.1: Adaptér z Ø 80/110 na Ø 80/125
 16: AZ 269/272

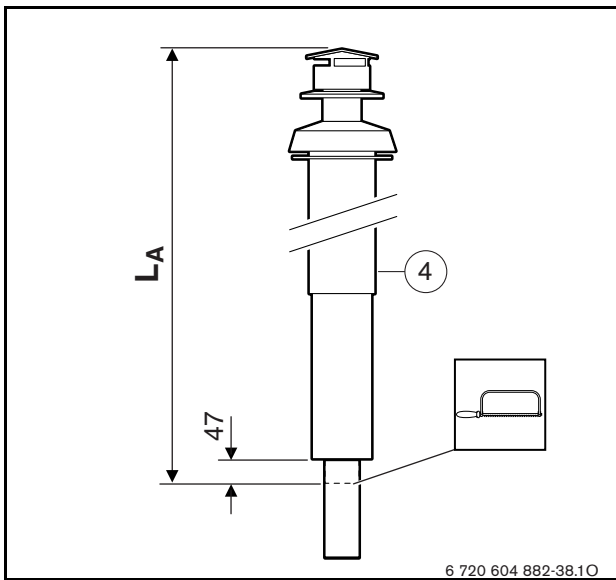
- ▶ A tetokivezetés levegő ellátó vezetékét (4) vágja le merolegesen az $L_V = L_A - 47$ méretre (11. kép).
- ▶ A tetokivezetés füstgáz elvezetését (4) vágja le merolegesen az L_A méretre (12. kép).
- ▶ A vágási éleket sorjáltanítsa le és tisztítsa meg (13. kép).
- ▶ Az AZ 269/272-es adaptert (16) az utasításnak megfelelően szerelje fel.
- ▶ Szerelje fel a füstgáz tartozékokat (14. kép).

Képalírás az 11., 12., 13. és a 14. képhez:

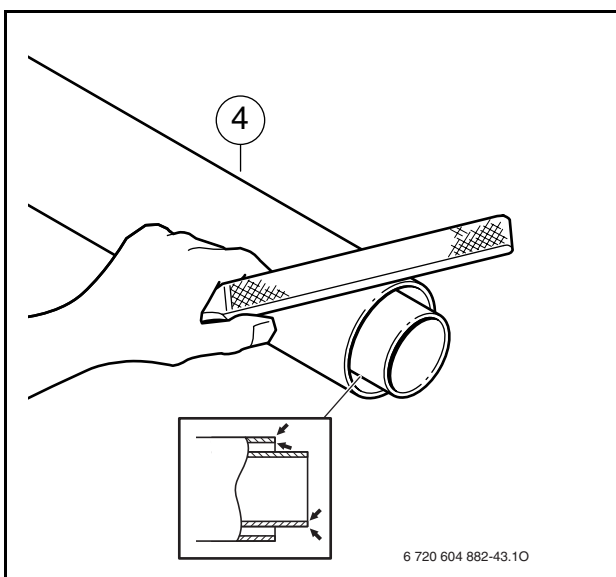
- 4: Tetokivezetés
 4.1: Adapter Ø 80/110-rol Ø 80/125-re
 16: AZ 269/272



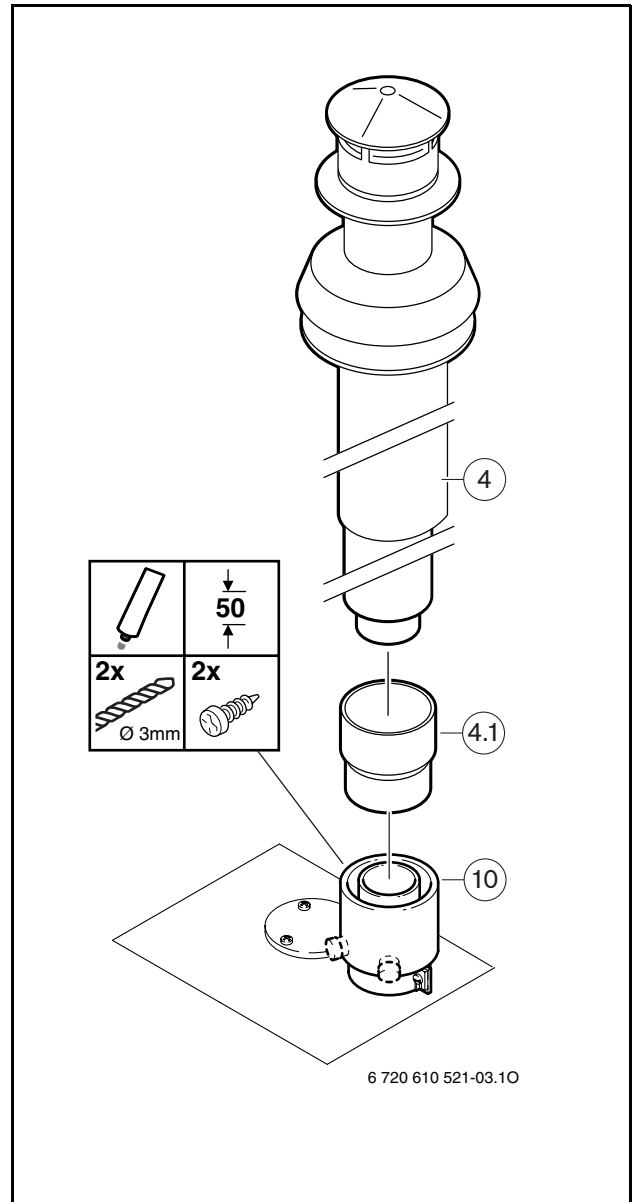
11



12



13



14

2.6 Regolazione degli apparecchi all'accessorio AZ 262 secondo le differenti lunghezze di scarico

L'adattamento su diversi accessori per scarico fumi avviene attraverso dischi riduttori che sono compresi nel volume di fornitura dell'apparecchio.

Per il corretto utilizzo dei diaframmi o parzializzatori fissi, in base alla lunghezza di scarico fumi L ed alle curve necessarie all'installazione, consultare la tabella 6 o il capitolo 3. Se il caso, procedere come segue:

- ▶ Togliere il mantello.
- ▶ Togliere le viti e il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Togliere il cablaggio (226.1) dal ventilatore (226) (figura 15).

2.6 Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados

La adaptación a distintos accesorios de evacuación de gases quemados se efectúa por medio de arandelas estranguladoras, que se incluyen en el volumen de entrega de la caldera.

En la tabla 6 o el capítulo 3, se podrá conocer si las condiciones presentes de montaje (longitud del conducto de evacuación de gases quemados L, cantidad de codos de gases quemados) requieren una adaptación al accesorio de evacuación de gases quemados. Si es así, se procederá de la manera siguiente:

- ▶ Retire la cubierta protectora.
- ▶ Extraiga los tornillos y retire la tapa de la cámara de combustión.
- ▶ Suprima la línea de conexión eléctrica (226.1) del ventilador de gases quemados (226) (figura 15).

2.6 Adaptação da terma de caldeira de gás ao acessório de gás de escape

A sintonização com diversos acessórios de gás de escape é realizada através de discos de estrangulamento, que são fornecidos juntamente com o aparelho.

Ler na tabela 6 ou no capítulo 3, se a situação de montagem existente (comprimento do tubo de gás de escape L, número dos arcos de gás de escape) exige uma adaptação ao acessório de gás de escape. Se necessário, deverá proceder como descrito a seguir:

- ▶ Retirar o invólucro de revestimento.
- ▶ Desparafusar a tampa da câmara do queimador.
- ▶ Retirar o cabo de conexão eléctrica (226.1) do ventilador de gás de escape (226) (figura 15).

2.6 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin

Vyladění na různá příslušenství odtahu spalin je prováděno škrťacími clonami, které jsou součástí dodávky zařízení.

Z tabulky 6 nebo kap. 3 vyčíst, zda konkrétní situace vestavby (délka potrubí odtahu spalin L, počet oblouků potrubí odtahu spalin) vyžaduje přizpůsobení k příslušenství odtahu spalin. V případě potřeby postupovat následujícím způsobem:

- ▶ Sejmout opláštění.
- ▶ Odšroubovat víko hořákové komory.
- ▶ Z ventilátoru spalin (226) odpojit přívod (226.1) (obr. 15).




2.6 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása



A különböző füstgáz tartozékok illesztése szűkítő tárcsákkal történik, melyeket a gázkészülékhez mellékelünk.

A 6. táblázatban vagy a 3. fejezetben nézze meg, hogy az adott beépítési helyzet esetén (füstgáz cső hossza L, könyökök száma) szükség van-e a füstgáz tartozékok összehangolására. Amennyiben igen, a következőképpen járjon el:

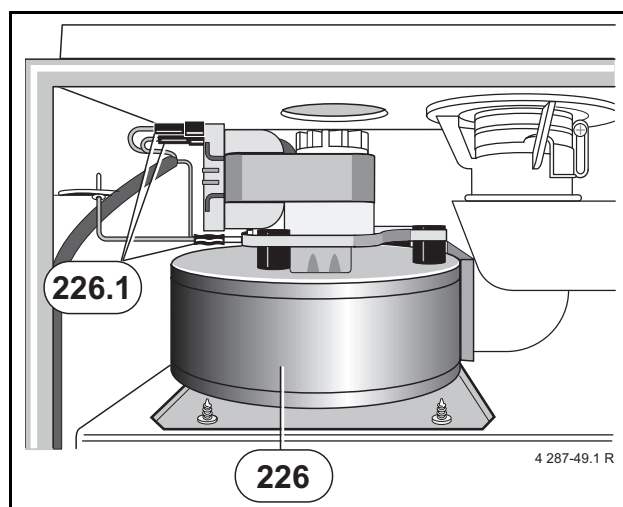
- ▶ Vegye le a borító lemezt.
- ▶ Csavarozza le az égőkamra tetejét.
- ▶ Vegye le az elektromos csatlakozót (226.1) a füstgáz ventilátorról (226) (15. kép).



Max. 2 x  (1 x  = 2 x )

		L [mm]	L_{max} [mm]	
WR 250-1 AME	0 x 90°	≤ 2350	4350	Ø 48
		2350 - 4350		Ø 52
	1 x 90°	≤ 1550	3550	Ø 48
		1550 - 3550		Ø 52
	2 x 90°	≤ 750	2750	Ø 48
		750 - 2750		Ø 52
WR 325-1/3/5 AME	0 x 90°	≤ 2350	4350	Ø 52
		2350 - 4350		Ø 56
	1 x 90°	≤ 1550	3550	Ø 52
		1550 - 3550		Ø 56
	2 x 90°	≤ 750	2750	Ø 52
		750 - 2750		Ø 56
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	0 x 90°	≤ 2350	400	Ø 50
		2350 - 4000		Ø 52
	1 x 90°	≤ 1550	3200	Ø 50
		1550 - 3200		Ø 52
	2 x 90°	≤ 750	2400	Ø 50
		750 - 2400		Ø 52

Tab. 6



15

Italiano

- ▶ Togliere le viti di fissaggio (226.2) ed estrarre il ventilatore (226) (figura 16).
- ▶ Montare il diaframma (D) scelto secondo la tabella 6, sul lato aspirazione del ventilatore (226) (figura 17).
- ▶ Rimontare il ventilatore (226) e ricollegare il cablaggio.
- ▶ Montare il coperchio della camera di combustione con le viti.
- ▶ Rimontare il mantello.

- ▶ Odstranit upevňovací šrouby (226.2) a vytáhnout ventilátor odtahu spalin (226) směrem dopředu (obr. 16).
- ▶ Škrťící clonu (D) přiměřeného průměru namontovat na stranu sání ventilátoru odtahu spalin (226) (obr. 17).
- ▶ Ventilátor odtahu spalin (226) namontovat a připojit.
- ▶ Namontovat víko komory hořáku.
- ▶ Namontovat opláštění.

Česky

Español

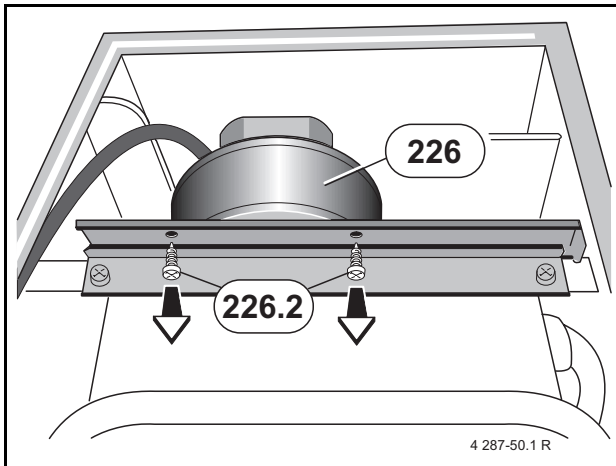
- ▶ Retire los tornillos de fijación (226.2) y extraiga el ventilador de gases quemados (226) tirando de él hacia delante (figura 16).
- ▶ Monte una arandela estranguladora (D) con el diámetro correspondiente en la parte de aspiración del ventilador de gases quemados (226) (figura 17).
- ▶ Monte el ventilador de gases quemados (226) y conéctelo.
- ▶ Monte la tapa de la cámara de combustión.
- ▶ Monte la cubierta protectora.

- ▶ Távolítsa el a rögzítő csavarokat (226.2) és a füstgáz ventilátort (226) előre felé húzza ki (16. kép).
- ▶ Szerelje fel a megfelelő átmérőjű szűkítő tárcsát (D) a füstgáz ventilátor (226) szívó oldalára. (17. kép).
- ▶ Szerelje vissza a füstgáz ventilátort (226) és csatlakoztassa.
- ▶ Szerelje vissza az égőkamra tetejét.
- ▶ Tegye vissza a borító lemezt.

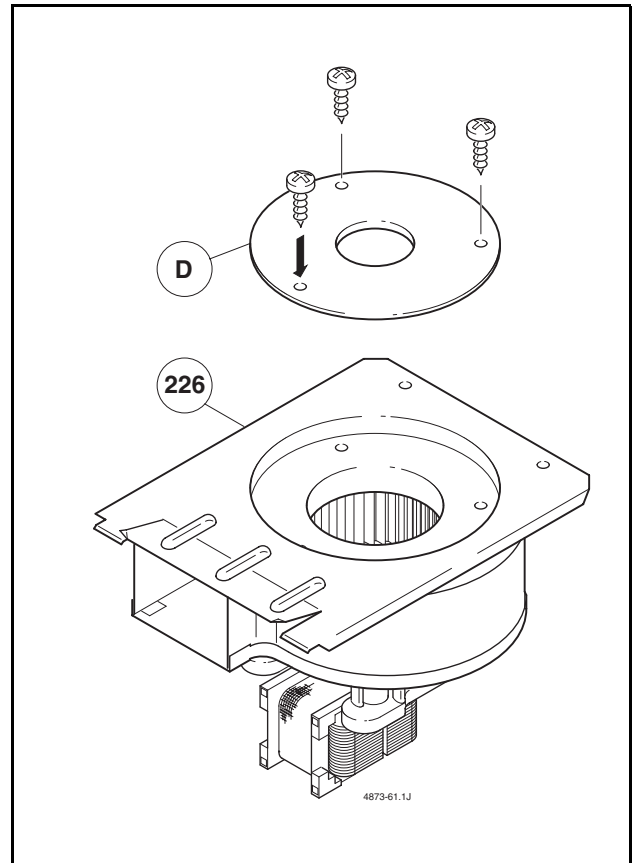
Magyar

Português

- ▶ Remover os parafusos de fixação (226.2) e puxar o ventilador de gás de escape (226) para frente (figura 16).
- ▶ Montar o disco de estrangulamento (D) com o respectivo diâmetro, no lado de aspiração do ventilador de gás de escape (226) (figura 17).
- ▶ Montar e conectar o ventilador de gás de escape (226).
- ▶ Montar a tampa da câmara de combustão.
- ▶ Montar o invólucro de revestimento.



16



17



3 Esempi di scarico fumi verticale

Ejemplos sobre conductos de evacuación-admisión verticales

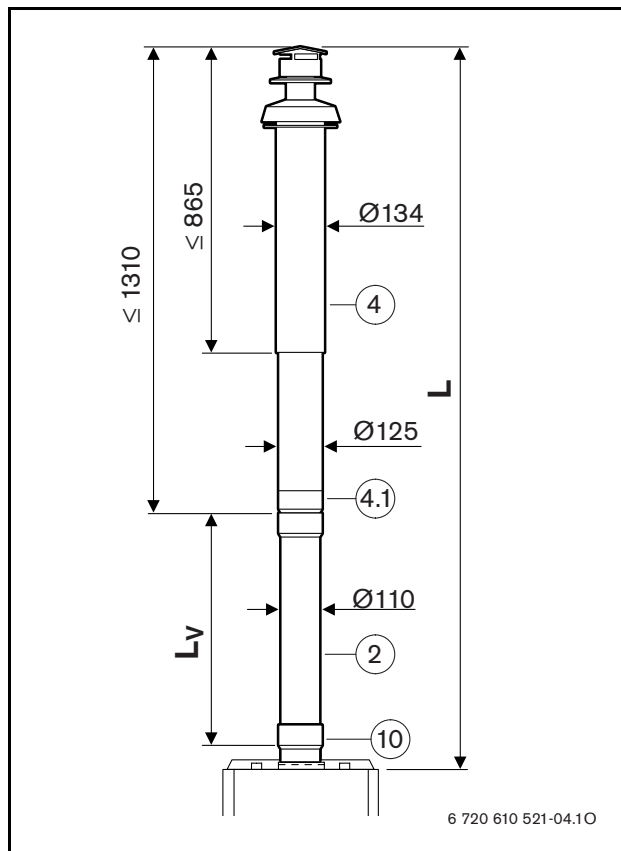
Exemplos para guia de gás de escape vertical

Příklady pro svislé odkouření

Példák a függőleges füstgázvezetésre

		L [mm]	L _{max} [mm]	
WR 250-1 AME	0 x 90°	≤ 2350	4350	Ø 48
		2350 - 4350		Ø 52
WR 325-1/3/5 AME	0 x 90°	≤ 2350	4350	Ø 52
		2350 - 4350		Ø 56
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	0 x 90°	≤ 2350	4000	Ø 50
		2350 - 4000		Ø 52

Tab. 7





18

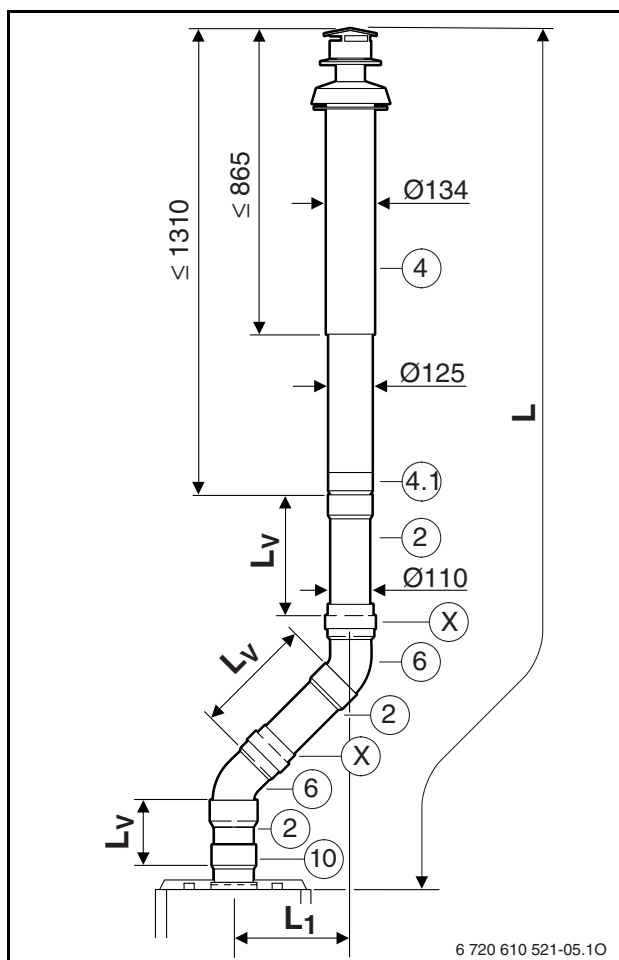
2: AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)

4: AZ 262

10: AZ 269/272

		L [mm]	L_{max} = L₁ + L₂ [mm]	
WR 250-1 AME	2 x 45°	≤ 1550	3550	Ø 48
		1550 - 3550		Ø 52
WR 325-1/3/5 AME	2 x 45°	≤ 1550	3550	Ø 52
		1550 - 3550		Ø 56
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	2 x 45°	≤ 1550	3200	Ø 50
		1550 - 3200		Ø 52

Tab. 8

**19**

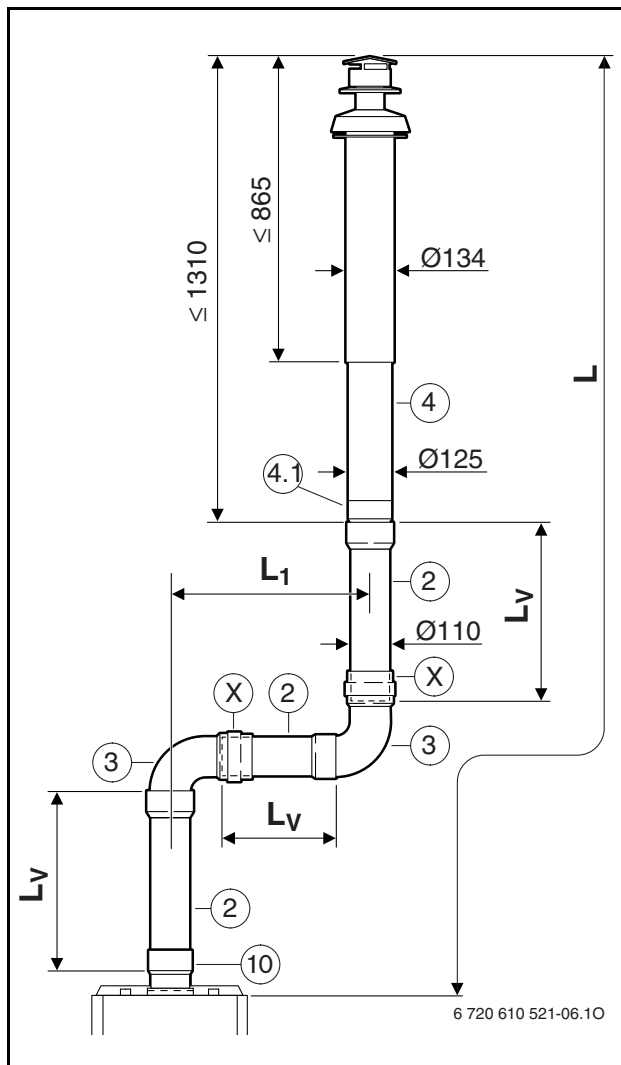
- 2: AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)
4: AZ 262
6: AZ 268
10: AZ 269/272
X: 8 719 918 704
L1: ≤ 2 m



Max. 2 x (1 x = 2 x)

		L [mm]	$L_{max} = L_1 + L_2 + L_3$ [mm]	
WR 250-1 AME	2 x 90°	≤ 750	2400	Ø 50
		750 - 2400		Ø 52
WR 325-1/3/5 AME	2 x 90°	≤ 750	2400	Ø 52
		750 - 2400		Ø 56
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	2 x 90°	≤ 750	2400	Ø 50
		750 - 2400		Ø 52

Tab. 9



- 2: AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)
- 3: AZ 267
- 4: AZ 262
- 10: AZ 269/272
- X: 8 719 918 704
- L1: ≤ 2m